Conference Program

Thursday, June 7, 2012

9:00–9:10 Opening Remarks: Future Funding and Research Survey Wiki

Session 1: Shared Tasks and their Evaluation

9:10–9:30 *Putting Human Assessments of Machine Translation Systems in Order*
Adam Lopez

9:30–10:30 *Findings of the 2012 Workshop on Statistical Machine Translation*
Chris Callison-Burch, Philipp Koehn, Christof Monz, Matt Post, Radu Soricut and Lucia Specia

10:30–11:00 Coffee

Session 2: Shared Quality Estimation and Metrics Tasks

11:00–12:40 Poster Session: Evaluation Metrics

Semantic Textual Similarity for MT evaluation
Julio Castillo and Paula Estrella

Improving AMBER, an MT Evaluation Metric
Boxing Chen, Roland Kuhn and George Foster

TerrorCat: a Translation Error Categorization-based MT Quality Metric
Mark Fishel, Rico Sennrich, Maja Popović and Ondřej Bojar

Class error rates for evaluation of machine translation output
Maja Popovic

SPEDE: Probabilistic Edit Distance Metrics for MT Evaluation
Mengqiu Wang and Christopher Manning

11:00–12:40 Poster Session: Quality Estimation Task

Quality estimation for Machine Translation output using linguistic analysis and decoding features
Eleftherios Avramidis

Thursday, June 7, 2012 (continued)

Black Box Features for the WMT 2012 Quality Estimation Shared Task
Christian Buck

Linguistic Features for Quality Estimation
Mariano Felice and Lucia Specia

PRHLT Submission to the WMT12 Quality Estimation Task
Jesús González-Rubio, Alberto Sanchís and Francisco Casacuberta

Tree Kernels for Machine Translation Quality Estimation
Christian Hardmeier, Joakim Nivre and Jörg Tiedemann

LORIA System for the WMT12 Quality Estimation Shared Task
David Langlois, Sylvain Raybaud and Kamel Smaïli

Quality Estimation: an experimental study using unsupervised similarity measures
Erwan Moreau and Carl Vogel

The UPC Submission to the WMT 2012 Shared Task on Quality Estimation
Daniele Pighin, Meritxell González and Lluís Màrquez

Morpheme- and POS-based IBM1 and language model scores for translation quality estimation
Maja Popovic

DCU-Symantec Submission for the WMT 2012 Quality Estimation Task
Raphael Rubino, Jennifer Foster, Joachim Wagner, Johann Roturier, Rasul Samad Zadeh Kaljahi and Fred Hollowood

The SDL Language Weaver Systems in the WMT12 Quality Estimation Shared Task
Radu Soricut, Nguyen Bach and Ziyuan Wang

Regression with Phrase Indicators for Estimating MT Quality
Chunyang Wu and Hai Zhao

12:40–14:00 Lunch

Thursday, June 7, 2012 (continued)

Session 3: Invited Talk

14:00–15:30 Salim Roukas: Deployment of SMT for the IBM Enterprise

15:30–16:00 Coffee

Session 4: Confidence Estimation and System Combination

16:00–16:20 *Non-Linear Models for Confidence Estimation*
Yong Zhuang, Guillaume Wisniewski and François Yvon

16:20–16:40 *Combining Quality Prediction and System Selection for Improved Automatic Translation Output*
Radu Soricut and Sushant Narsale

16:40–17:00 *Match without a Referee: Evaluating MT Adequacy without Reference Translations*
Yashar Mehdad, Matteo Negri and Marcello Federico

17:00–17:20 *Comparing human perceptions of post-editing effort with post-editing operations*
Maarit Koponen

17:20–17:40 *Review of Hypothesis Alignment Algorithms for MT System Combination via Confusion Network Decoding*
Antti-Veikko Rosti, Xiaodong He, Damianos Karakos, Gregor Leusch, Yuan Cao, Markus Freitag, Spyros Matsoukas, Hermann Ney, Jason Smith and Bing Zhang

Friday, June 8, 2012

Session 5: Reordering, Syntax and Semantics

9:00–9:20 *On Hierarchical Re-ordering and Permutation Parsing for Phrase-based Decoding*
Colin Cherry, Robert C. Moore and Chris Quirk

9:20–9:40 *CCG Syntactic Reordering Models for Phrase-based Machine Translation*
Dennis Nolan Mehay and Christopher Hardie Brew

9:40–10:00 *Using Categorial Grammar to Label Translation Rules*
Jonathan Weese, Chris Callison-Burch and Adam Lopez

Friday, June 8, 2012 (continued)

10:20–10:20 *Using Syntactic Head Information in Hierarchical Phrase-Based Translation*
Junhui Li, Zhaopeng Tu, Guodong Zhou and Josef van Genabith

10:20–10:40 *Fully Automatic Semantic MT Evaluation*
Chi-kiu Lo, Anand Karthik Tumuluru and Dekai Wu

10:40–11:00 Coffee

Session 6: Translation Task

11:00–12:40 Poster Session: Translation Task

Probes in a Taxonomy of Factored Phrase-Based Models
Ondřej Bojar, Bushra Jawaid and Amir Kamran

The CMU-Avenue French-English Translation System
Michael Denkowski, Greg Hanneman and Alon Lavie

Formemes in English-Czech Deep Syntactic MT
Ondřej Dušek, Zdeněk Žabokrtský, Martin Popel, Martin Majliš, Michal Novák and David Mareček

The TALP-UPC phrase-based translation systems for WMT12: Morphology simplification and domain adaptation
Lluis Formiga, Carlos A. Henríquez Q., Adolfo Hernández, José B. Mariño, Enric Monte and José A. R. Fonollosa

Joshua 4.0: Packing, PRO, and Paraphrases
Juri Ganitkevitch, Yuan Cao, Jonathan Weese, Matt Post and Chris Callison-Burch

Syntax-aware Phrase-based Statistical Machine Translation: System Description
Ulrich Germann

QCRI at WMT12: Experiments in Spanish-English and German-English Machine Translation of News Text
Francisco Guzman, Preslav Nakov, Ahmed Thabet and Stephan Vogel

The RWTH Aachen Machine Translation System for WMT 2012
Matthias Huck, Stephan Peitz, Markus Freitag, Malte Nuhn and Hermann Ney

Friday, June 8, 2012 (continued)

Machine Learning for Hybrid Machine Translation
Sabine Hunsicker, Chen Yu and Christian Federmann

Towards Effective Use of Training Data in Statistical Machine Translation
Philipp Koehn and Barry Haddow

Joint WMT 2012 Submission of the QUAERO Project
Freitag Markus, Peitz Stephan, Huck Matthias, Ney Hermann, Niehues Jan, Herrmann Teresa, Waibel Alex, Hai-son Le, Lavergne Thomas, Allauzen Alexandre, Buschbeck Bianka, Crego Joseph Maria and Senellart Jean

LIMSI @ WMT12
Hai-Son Le, Thomas Lavergne, Alexandre Allauzen, Marianna Apidianaki, Li Gong, Aurélien Max, Artem Sokolov, Guillaume Wisniewski and François Yvon

UPM system for WMT 2012
Verónica López-Ludeña, Rubén San-Segundo and Juan M. Montero

PROMT DeepHybrid system for WMT12 shared translation task
Alexander Molchanov

The Karlsruhe Institute of Technology Translation Systems for the WMT 2012
Jan Niehues, Yuqi Zhang, Mohammed Mediani, Teresa Herrmann, Eunah Cho and Alex Waibel

Kriya - The SFU System for Translation Task at WMT-12
Majid Razmara, Baskaran Sankaran, Ann Clifton and Anoop Sarkar

DEPFIX: A System for Automatic Correction of Czech MT Outputs
Rudolf Rosa, David Mareček and Ondřej Dušek

LIUM's SMT Machine Translation Systems for WMT 2012
Christophe Servan, Patrik Lambert, Anthony Rousseau, Holger Schwenk and Loïc Barrault

Selecting Data for English-to-Czech Machine Translation
Aleš Tamchyna, Petra Galuščáková, Amir Kamran, Miloš Stanojević and Ondřej Bojar

DFKI's SMT System for WMT 2012
David Vilar

Friday, June 8, 2012 (continued)

GHKM Rule Extraction and Scope-3 Parsing in Moses
Philip Williams and Philipp Koehn

Data Issues of the Multilingual Translation Matrix
Daniel Zeman

12:40–14:00 Lunch

Session 7: Corpus Creation and Adaptation

14:00–14:20 *Constructing Parallel Corpora for Six Indian Languages via Crowdsourcing*
Matt Post, Chris Callison-Burch and Miles Osborne

14:20–14:40 *Twitter Translation using Translation-Based Cross-Lingual Retrieval*
Laura Jehl, Felix Hieber and Stefan Riezler

14:40–15:00 *Analysing the Effect of Out-of-Domain Data on SMT Systems*
Barry Haddow and Philipp Koehn

15:00–15:20 *Evaluating the Learning Curve of Domain Adaptive Statistical Machine Translation Systems*
Nicola Bertoldi, Mauro Cettolo, Marcello Federico and Christian Buck

15:20–15:40 *The Trouble with SMT Consistency*
Marine Carpuat and Michel Simard

15:40–16:00 Coffee

Friday, June 8, 2012 (continued)

Session 8: Phrase Model Training and Optimization

16:00–16:20 *Phrase Model Training for Statistical Machine Translation with Word Lattices of Preprocessing Alternatives*
Joern Wuebker and Hermann Ney

16:20–16:40 *Leave-One-Out Phrase Model Training for Large-Scale Deployment*
Joern Wuebker, Mei-Yuh Hwang and Chris Quirk

16:40–17:00 *Direct Error Rate Minimization for Statistical Machine Translation*
Tagyoung Chung and Michel Galley

17:00–17:20 *Optimization Strategies for Online Large-Margin Learning in Machine Translation*
Vladimir Eidelman